舞妓さんちのまかないさん

Chapter 36: Even Back Then, Even Now

小山愛子

THIS SURE BRINGS ME BACK
TO THAT CULTURAL FESTIVAL ...
THIS IS FINE ISN'T IT? WE'VE ALREADY WRAPPED EVERYTHING UP.
THAT'S RIGHT
EHHH, YOU STILL WANT TO WORK ON IT MORE, SUMIRE-CHAN?
3-A
Haunted house
IF WE DO IT TOGETHER, WE CAN FINISH AND GO HOME BEFORE DINNER.
Design
THEN OUR HAUNTED HOUSE WILL BE WAY SCARIER, RIGHT?
BUT IF WE DO THIS... AND THIS...

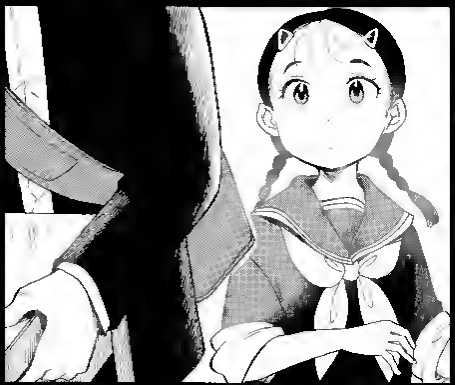
BYE BYE.
IT'S ALRIGHT, I UNDERSTAND.
BYE BYE.
ME TOO, SORRY.
SORRY, I CAN'T HELP YOU WITH THIS I STILL HAVE CRAM SCHOOL...
Design ⑤

YEAH...
YOU STILL HAVEN'T FINISHED?

KENTA.
OH?

HMMM?

I ASKED FOR PERMISSION TO TAKE TODAY OFF.
DON'T YOU HAVE PIANO CLASS TODAY, SUMIRE?



LIFT
WHERE SHOULD I PUT THIS THING?

YEAH...
I'M ALREADY DONE WITH BASEBALL PRACTICE TODAY.
AND THIS WILL BE MUCH QUICKER WITH 2 PEOPLE
EH...
WHATEVER. GRAB THAT END FOR ME~
It's heavy
SLIDE
KIYO?
I DIDN'T SEE HER SHOES AT THE ENTRANCE.
KIYO-CHAN WAS ...
WAIT!! IT'S NOT 2 PEOPLE, IT'S 3!!
LIKE THIS?
PUT THIS TABLE OVER HERE
HEEEY.

I CAN'T HELP IT. IT'S CLOSING TIME.
BUT SENSEI, WE HAVEN'T FINISHED YET.
YOU TWO ARE STILL HERE? PLEASE GO HOME.
SENSEI,
BUT THAT'S ...
HALF BAKED OR NOT, THE SHOW MUST GO ON. THERE'S NO HELPING IT.
I'M BACK~
BUT I CAN'T...
WE'RE SO CLOSE TO FINISHING!! PLEASE!!
SENSEI, CAN'T WE CONTINUE FOR JUST A LITTLE BIT MORE?

KIYO-CHAN!
!
I TRIED MY BEST TO MAKE A LOT FOR EVERYONE.
I'M SORRY FOR BEING SO LATE.
IF YOU MAKE FOOD WHILE BEING HUNGRY, YOU'LL JUST END UP MAKING TOO MUCH.

Oinari-san and green tea
(A bit too much for 3 people. With added red pickled ginger)
IT'S DINNER.
PLEASE HAVE SOME TOO, SENSEI. WE HAVE A LOT.

THANK YOU VERY MUCH ...!!
PLEASE CONTACT YOUR FAMILIES FIRST, EVERYONE.
I STILL HAVE A BIT MORE WORK I NEED TO TAKE CARE OF TOO
CAN'T HELP IT THEN
WE'LL TRY OUR BEST!!

YEAH, THAT'S TRUE...
YEAH.
IT'LL BE WAY SCARIER.
WE SHOULD REBUILD THIS PART.

OF COURSE WE CAN.

YOU CAN TELL?
YOU'VE BEEN WORKING ON PERFECTING THIS DESIGN EVERYDAY AT HOME, HAVEN'T YOU?

THANKS A LOT, GUYS.

TL-Notes:

OINARI-SAN, OR INARI-ZUSHI - いなり寿司 IS SUSHI RICE AND OTHER INGREDIENTS STUFFED INSIDE A FRIED TOFU SHELL.

/a/nonymous presents:

3

maiko-san chi no makanai-san

Translator: Winstonite
Proofreader: Persephone
Editor: Aranea